

## FOKUS 5 Parisuomennos B-paperi

A

De nordiska länderna ligger ofta i topp när man mäter livskvalitet i världen och det är danskarna som sägs vara allra lyckligast. Den brittiska frilansjournalisten Michael Booth, som har bott i Danmark i flera år, bestämde sig för att utforska det nordiska fenomenet närmare.

*Pohjoismaat ovat usein kärjessä, kun mitataan elämänlaatua maailmassa ja se on tanskalaiset, joiden sanotaan olevan kaikkein onnellisimpia. Brittiläinen frilansjournalisti Michael Booth, joka on asunut Tanskassa useamman vuoden ajan, päätti tutkia pohjoismaista ilmiötä lähemmin.*

B

Han reste runt och skrev en skarp och rolig bok om våra nästan perfekta länder. Boken, *The Almost Nearly Perfect People* blev väldigt populär och den väckte livlig debatt bland nordbor.

A

Varför ville du skriva boken?

Jag blev förvånad över Danmarks ständiga framgång på topplistor över lycka och välmående. När jag såg ut genom mitt fönster i Köpenhamn såg jag bara regn, rusk och mörker. Hur kunde människorna här vara lyckligast på jorden? Det ville jag ta reda på. *Miksi halusit kirjoittaa kirjan?*

*Hämmästyin Tanskan jatkuvaa menestystä topplistoilla onnesta ja hyvinvoinnista. Kun katsoin ulos ikkunastani Kööpenhaminassa, näin vain sadetta, loskaa ja pimeyttä. Miten ihmiset täällä voivat olla onnellisimpia maapallolla? Siitä halusin ottaa selvää.*

B

Vad har läsarna tyckt om boken?

Det var kul att märka hur olika folk reagerade; svenskarna var petiga men erkände sina fel, finländarna var ganska coola, islänningarna var irriterade över att jag inte skrev mer om dem, norrmännen blev verkligen förbannade. Här i Danmark blev man bara lite småsur. Danskar stressar inte i onödan och det gillar jag.

A

Vad annat finns det som du tycker om i Danmark?

Jag gillar det danska begreppet ögonhöjd, som betyder att alla kan se varandra i ögonen eftersom alla människor är lika mycket värda. Dessutom uppskattar jag jämlikheten

mellan könen.

*Mitä muuta Tanskassa on josta sinä pidät?*

*Pidän tanskalaisesta käsitteestä ”tasa-arvo” (sanatarkasti silmäkorkeus), joka tarkoittaa, että kaikki voivat katsoa toisiaan silmiin, koska ihmiset ovat samanarvoisia. Sen lisäksi arvostan sukupuolten välistä tasa-arvoa.*

B

**Finns det någonting i Danmark som du inte är så förtjust i?**

Man tenderar att **favorisera medelmåttighet** i Danmark, allt ska vara **lagom**. Om man är **alltför annorlunda** och inte passar in i den danska modellen kan man få det ganska svårt. Danskar kan också verka lite kalla, kanske **till och med** arroganta eller själv**belåttna** ibland.

A

**Vad tror du är förklaringen till danskarnas lycka?**

Jag tror att svaret kanske finns **i ett annat danskt uttryck** som jag verkligen uppskattar, det är ordet *hygge*. **Det betyder att** man har mysigt tillsammans, att **man värdesätter det mjuka i livet** och att man gillar att ha det lugnt och skönt tillsammans med sina närmaste.

*Mikä mielestäsi on selitys tanskalaisten onneen?*

*Uskon, että vastaus on ehkä toisessa tanskalaisessa ilmauksessa, jota minä todella arvostan, se on sana hygge. Se tarkoittaa, että on viihtyisää yhdessä, että arvostetaan elämän pehmeitä arvoja ja että tykätään että on rentoa ja viihtyisää yhdessä läheisimpien kanssa.*